

ДОКЛАДЫ



КЛЮЧ К ДРУГОЙ КУЛЬТУРЕ

8 июня в РГПУ им. А.И. Герцена продолжила свою работу конференция «Многоязычие и национальные культуры России в зеркале английского, французского, немецкого, русского и других языков».

Модераторами заседания «Зеркала культур: современная оптика» стали заместитель директора Санкт-Петербургской высшей школы перевода Анжелика Антонова и начальник Конференционной службы Отделения ООН в Найроби Шивона Таверс-Уолш. В рамках этой секции с докладом выступила директор СПбВШП Ирина Алексеева. На секции «Международный язык как ключ к иноязычной культуре и средство ее популяризации» с докладом «Основные

закономерности англоязычного описания русского православия» выступила Анжелика Антонова. Тема второй секции – «Феномен русской души: шаг вперед». В рамках третьей секции участники конференции поговорили о качестве языка в коммуникации и в обучении переводчиков. Во второй день конференции участники обсудили различные аспекты культурной и языковой русской идентичности в рамках пяти секций, модераторами которых стали именитые исследователи и специалисты в области обучения иностранному языку и художественного перевода: «Russian English как вторичное средство культурно-языковой идентичности россиян», «Русский язык как средство популяризации этнических

культур России», «Открытые лица в русской культуре», «Грани русской языковой идентичности», «Русская коллекция». Завершилась конференция «Многоязычие и национальные культуры России в зеркале английского, французского, немецкого, русского и других языков» пленарным заседанием, на котором были подведены итоги продуктивной двухдневной работы. Ректор РГПУ им. А.И. Герцена Сергей Богданов подчеркнул важность и актуальность темы состоявшегося мероприятия: «Уверен, что подобные конференции вносят серьезный вклад в то, чтобы сделать мир лучше. Сегодняшняя встреча посвящена делу, начатому десять лет назад, и это только первый шаг в нашем долгом совместном пути».

Снежана Мажекенова, Анна Смирнова

истины и литературных приключений, как Е.О. Путилова. В 1982 году исполнилось 100 лет со дня рождения В.Н. Сороки-Росинского. Этому юбилею посвящалась Всероссийская конференция, на которой присутствовали даже два «шкидца» – Ленка Пантелева и Кула Купыч. Они даже прошли тогда с экскурсией по цехам швейной фабрики на Старопетергофском шоссе: именно в этом здании когда-то бурлила фантастическая жизнь Республики ШКИД. На каждом шагу слышалось: «А помнишь, здесь...» – это было счастье.

А для Евгении Оскаровны счастьем было открытие подлинного облика, жизненного пути и заслуг этих двоих – учителя и ученика – Викниксора и Белых. Счастьем и гордостью было восстановление исторической справедливости. Не каждому такое удается. «Это два дела моей жизни», – говорила она. Но, конечно, это не так. Дел было гораздо больше.

НЕ ПОКЛАДАЯ РУК

Евгения Оскаровна лишилась работы в 1978-м. Четырнадцать лет длилось это испытание. Некоторым людям, однако, дано потери обращать в удачу: теперь она могла от зари до зари просиживать в Публичке. И тут ей открылись настоящие «копи царя Соломона». Занимаясь советской детской литературой, Евгения Оскаровна не очень представляла, какое богатство уже существовало в России раньше. Никто решительно о нем не вспоминал. Вето наложил Маршак статьей «О наследстве и наследственности в детской литературе». После нее уже ничего не переиздавалось. А Евгения Оскаровна стала поднимать старинные журналы – начиная с конца XVI – начала XVII вв. Уже в них были попытки, еще очень неуклюжие, обращения к детям. XVIII век их просвещал. XIX век дарил радость приобщения к настоящей поэзии. А какие журналы тогда выходили! «Родник», «Галчонок», «Солнышко», «Жаворонок», «Задуманное слово», «Тропинка»... Результатом многолетней кропотливой работы Евгении Оскаровны стал двухтомный труд «Русская поэзия детям» (1997), изданный в Большой серии «Библиотеки Поэта». Он вернул сотни поэтических строк и десятки забытых имен в антологию русской поэзии. Были атрибутированы все детские стихи, любимые поколениями российских детей до и после 1917 года. Так мы узнали, что «Ах, поपालась, птичка, стой, / Не уйдешь из сети...» написана А.А. Пчельниковой (1830 – 1891), просветительницей, ратовавшей за то, чтобы литература не только насыщала «потребности ума» детей, но и утоляла «потребности их сердца». Знаменитый «Вечер был, сверкали звезды...», оказывается, принадлежит перу К.А. Петерсона (1811 – 1890), отчима Ф.И. Тютчева, а «Дети, в школу собирайтесь...» – Л.Н. Модзалевскому (1837 – 1896), который был любимым преподавателем словесности в Смольном институте, а также много сил отдал разработке методики воспитания и обучения глухонемых детей. Необычайно живучий Зайчик, в которого охотник по счету «Раз, два, три, четыре, пять» стреляет уже почти двести лет, создан известным переводчиком Шиллера и Шекспира Ф.Б. Миллером (1818 – 1881). Евгения Оскаровна Путилова снабдила двухтомник колоссальным научным аппаратом, не просто скрупулезно выверенным, но представляющим собою самостоятельный захватывающий текст. В нем воссозданы биографии поэтов, порой совершенно неизвестных, а порой намеренно забытых. Это биографии тех, кто умер вдали от родины, но писал для русских детей, оказавшихся, как и поэты, изгнанниками. Ее книга открыла возможность вернуть в детские хрестоматии прекрасные стихи С. Гордеевского, Саши Черного, Бальмонта, М. Цветаевой. Первый том охватывает поэзию с 1634 по 1917 годы, второй – с 1917 по 1941 год. В 20–30-е годы для взрослых уже невозможно было писать с той дерзкой смелостью, ка-

кая еще допускалась в разговоре с детьми. Таким образом, жизнь страны и жизнь русской поэзии предстает в этом двухтомнике в совершенно неожиданном ракурсе. Очень долго на столе у Евгении Оскаровны выležивался и третий, вполне завершённый том «Поэзии для детей» – с 1941 по 2000 г. Наконец, и он дождался своего часа! В третьем томе представлены стихи совсем молодых и совсем не молодых современных поэтов. Все они обращались к ней как к мэтру, ждали поддержки. Она неизменно поддерживала их. И не только поэтов. Ее друзьями и единомышленниками были такие известные прозаики, как В. Голякин, В. Арро, А. Крестинский. Ее обширную переписку с детскими писателями запросил рукописный фонд Российской национальной библиотеки. А когда ее принимали в Союз писателей, Радий Погодин сказал: «А что ее обсуждать – она же бабушка нашей детской секции!» На этом обсуждение и кончилось...

СБЕРЕЧЬ НЕПОСРЕДСТВЕННОСТЬ

Тема докторской диссертации Е.О. Путилова – «Пути развития литературы для детей XIX – начала XX в. (проблема традиции)». Эта тема оставалась в кругу ее интересов до последнего дня ее жизни. Она работала над персоналиями прославленных мастеров слова – Н.Г. Короленко и В.В. Вересаева. Она стремилась вернуть современным маленьким читателям замечательные книжки незаслуженно забытой М. Моравской (1890 – 1947). Совсем особые отношения у нее складывались с Л. Чарской (1875 – 1937). В архивах она открыла весьма объемное собрание писем Чарской, в которых та доверительно сообщала подробности своей жизни. На основе вновь найденных документов Путилова восстанавливала реальный образ и реальный жизненный путь писательницы. Чарская умерла от голода, в нищете и безвестности. Евгения Оскаровна после двухлетних поисков установила место ее захоронения и зарегистрировала могилу на свое имя, чтобы она не была «бесхозной». Вот уж это никак не входит в задачи литературоведа. Но теперь каждый, кто читал Чарскую, может, придя на Смоленское кладбище, положить цветок и на ее могилу.

По словам Л. Пантелева, детская литература есть обращение «ко всему непосредственному, неиспорченному в человеке». Это непосредственное и неиспорченное хочется сберечь как можно дольше. Об этом писала и неустанно говорила студентам на своих лекциях профессор Е.О. Путилова. А говорить она умела горячо и страстно. Сейчас так уж почти никто не говорит. Ныне в моде многозначительная наукообразность и благородная невозмутимость. Но детская литература – Гайдар и Фраерман, Андерсен и Туве Янссон, Чуковский и Заходер, Стивенсон и Клайв Льюис – это открытый и радостный выплеск, выброс горячих чувств, это «пламень в душе».

И Евгения Оскаровна Путилова, говоря от имени детской литературы, так же открыто и радостно делилась своей страстью, которая горела в ее душе. Со всеми делилась: со студентами, с учителями, с коллегами, с детьми разного школьного возраста, с писателями, с художниками – иллюстраторами, с соседями – в общем, со всеми, кого манит живой огонь любви, знания, культуры...

Так спасибо Вам большое, дорогая Евгения Оскаровна, за то, что Вы были! За то, что так щедро и бескорыстно дарили всем и каждому не только свои знания, опыт, но и свои чувства. Настоящие большие чувства обладают способностью вызывать отклик... Это как свеча загорается от свечи. И тогда огонь не гаснет. Надо только постараться нести свою свечу так, как Вы ее несли...

И.Л. ДНЕПРОВА,
старший преподаватель
кафедры детской литературы
РГПУ им. А.И. Герцена

О КНИГАХ И НЕ ТОЛЬКО

Литература – явление многогранное и многоликое. А современная – тем более. Разобраться в ней ничуть не проще, чем в богатейшем классическом наследии. Профессор кафедры русской литературы РГПУ им. А.И. Герцена Мария Александровна Черняк – человек, знакомящий с великими произведениями не только в рамках учебной программы: будучи неизменным модератором проекта «Герценовские литературные встречи», она дарит возможность общения с авторами книжных бестселлеров. Но этим ее роль проводника в захватывающий мир литературы не ограничивается: так, например, активное участие профессор приняла в работе XIII Санкт-Петербургского международного книжного салона.



Мария Александровна стала участником проекта «Книги моей жизни» и выступила гостем площадки Книжного салона «Открывая книгу с...». Проект «Книги моей жизни» – это новое исполнение идеи популяризировать чтение и конкретные книги по рекомендациям знаменитых людей. Известные и интересные люди не только рекомендуют хорошие книги, но и выделяют из всего прочитанного те книги, которые помогли им в жизни, став ее неотъемлемой частью. Представленные на сайте проекта произведения позволяют по-новому взглянуть на его знаменитых участников и их книжные пристрастия.

В список Марии Александровны, который она озвучила в публичном интервью литературному критику Кларисе Пульсон, вошли и такие известные книги, как «Анна Каренина», «Граф Монте-Кристо», «451 градус по Фаренгейту», и менее популярные – «У» Всеволода Иванова, «Серый костюм» Василия Андреева. Мария Черняк поделилась своими представлениями о том, как классическая литература приживается в современной культуре, и рассказала, как некоторые книги повлияли на ее судьбу. Например, с семьей Всеволода Иванова ее связывали теплые дружеские отношения, по его творчеству она писала свой первый диплом, писатель Василий Андреев и вовсе был ее прадедом, а по роману Рэя Бредбери совместно с мужем Мария Александровна написала сценарий к мюзиклу «Симфония огня», который шел в Петербурге.

Мария Черняк также выступила модератором круглого стола «Современная детская литература в образовательном пространстве: pro et contra», состоявшегося в рамках Санкт-Петербургского международного книжного салона. Организатором мероприятия выступил Российский книжный союз. Целью мероприятия стало обсуждение проблем существования и преподавания современной детской литературы в современном образовательном процессе.

«С одной стороны, как говорят специалисты по детской литературе и издатели, мы существуем в золотом веке детской литературы. Книжный салон доказывает это, демонстрируя обилие интереснейших новинок в этом жанре. Кроме того, сегодняшний рынок бумажной книги может спасти исключительно детская книга. Потому что детская литература – территория настоящего книгоиздания. С другой стороны, важно понимать, что, как правило, родители и учителя предлагают детям те книги, на которых выросли сами. Поэтому важно установить, каким образом именно современная детская литература должна проходить в образовании, библиотеки, музейное

пространство», – такими словами открыла обсуждение Мария Александровна, затем представив целевую программу РГПУ им. А.И. Герцена «Педагогическое образование как фактор развития культуры детского и юношеского чтения».

На круглом столе с сообщениями выступили директор Центра чтения Российской национальной библиотеки Вера Ялышева, директор Центральной городской детской библиотеки им. А.С. Пушкина Юлия Дементьева, заместитель директора по развитию Государственного музея истории российской литературы им. В.И. Даля Ксения Белькевич, основатель и методист профессиональных наставников по чтению Книжныйгид.орг Марта Райцес, заведующая кафедрой педагогики Института специальной педагогики и психологии Наталья Свирина и представитель издательства «Самокат» в Санкт-Петербурге Ника Максимова.

В рамках работы Санкт-Петербургского книжного салона Мария Черняк также стала координатором литературной встречи с писателем Алексеем Ивановым – писателем, сценаристом, культурологом. Алексей Викторович – автор более 20 книг, лауреат многочисленных литературных премий, в том числе «Ясная поляна» и «Книга года».

Организаторами встречи выступили Комитет по печати и взаимодействию со СМИ и «Редакция Елены Шубиной». Алексей Викторович представил свою новую книгу «Тобол. Мало избранных».

Писатель ответил на вопросы о создании последнего произведения, процессе творчества и реакции на романы читателей в различных регионах России. Отдельной темой разговора стали мотивы обращения к прошлому в современной литературе. «Мне кажется, в стране исторический жанр становится одним из основных, когда заканчиваются истории сегодняшнего дня. Если мы не видим будущего, мы обращаемся к прошлому», – поделился мнением Алексей Викторович.

Слушатели задавали вопросы о любимых книгах Алексея Иванова, о поиске тем для вдохновения. Мария Александровна также поинтересовалась у Алексея Викторовича, может ли он особо выделить какое-то из своих произведений. «Люблю все, но каждый роман за свое», – поделился писатель.

По окончании встречи Мария Александровна подчеркнула: «Теперь поклонники, читая Ваш роман, будут слышать голос автора. Это, безусловно, поможет в восприятии Ваших новых произведений».

Марина КУБЫШКИНА, Снежана МАЖЕКЕНОВА,
Юлия ИЛЬЕНКО, корреспонденты «ПВ»